



Jésus chassant les marchands du temple (1618). Valentin de Boulogne (1591-1632).
Galerie nationale d'art. Rome (Italie). Évangile selon saint Luc 19, 41-48.
Cantique de Samuel Rodigast donnant le titre à cette cantate BWV 101.

CANTATE BWV 101. ÉDITION SEPTEMBRE 2026.

CANTATE BWV 101

NIMM VON UNS, HERR, DU TREUER GOTT

Écarte de nous, Seigneur, Dieu fidèle...

KANTATE ZUM 10. SONNTAG NACH TRINITATIS

Cantate pour le 10^e dimanche après la Trinité

Leipzig, 13 août 1724. Reprise vers 1748-1749 ?

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie établie sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessibles (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [C. R.], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A-Dur) = *La majeur*. (a-Moll) = *la mineur*

(B-Dur) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = Bach-Dokumente (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = Bach-Gesellschaft Ausgabe = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe (édition d'ensemble) der Bachgesellschaft.

BJb. = Bach-Jahrbuch

(C-Dur) = *Ut majeur*. (c-Moll) = *ut mineur*

(D-Dur) = *Ré majeur*. (d-Moll) = *ré mineur*

(E-Dur) = *Mi majeur*. (e-Moll) = *Mi mineur*. (Es-Dur) = *Mi bémol majeur*.

EG. = Evangelisches Gesangbuch. 1997-2006.

EKG. = Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. 1951.

(F) = *Fa majeur*

(G-Dur) = *Sol majeur* (g-Moll) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne.

(H) = *Si*. (h-Moll) = *si mineur*

KB. = Kritischer Bericht = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = Neue Bach-Ausgabe (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = Neue Bach Gesellschaft = Nouvelle Société Bach fondée en 1900.

OP. = Originalpartitur = Partition originale autographe
OSt. = Originalstimmen = Parties séparées originales
P. = Partition = Partitur
p. = page ou pages
PBJ. 1955 = Petite Bible de Jérusalem. 1955.
PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.
St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre d'un mot du texte de la cantate est la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, les mots ou groupes de mots mis en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable

DATATION BWV 101

Leipzig, le dimanche 13 août 1724 et reprise possible (J. E. Gardiner) vers 1748 – 1749.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 1, page 60] : « Il est possible que d'autres cantates de Bach (BWV 101, 147, 170 et 9) aient été proposées au public de Halle par Wilhelm Friedemann Bach (vers 1746). Autre exécution envisagée : 1735-1750 ».

[Du même jour, 27 juillet 1755, est datée la copie de la cantate BWV 137 faite par C. F. Penzel].

[La copie faite par Penzel (voir ci-dessous) a pu éventuellement servir à une autre exécution (Leipzig ?) en juillet 1755...].

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Il est probable que Bach dirigea cette cantate plus qu'une fois, mais aucune preuve ne peut vérifier cette assertion, quoique certains éléments soient en faveur de cette possibilité. Bach, dans le deuxième mouvement a remplacé la flûte traversière solo [par un violon], la partie de flûte sans doute la plus redoutable de toutes les cantates de Bach, selon les musiciens professionnels qui ont essayé de la jouer. Bach a donc changé cette partie de flûte par un violon obligato en 1724 ou pour une exécution ultérieure ou bien encore par le fait qu'il n'avait pas de flûtiste en mesure de la jouer... ».

DÜRR : Chronologie 1724. BWV 178 (30 juillet) - BWV 94 (6 août) - *BWV 101 (13 août) - BWV 113 (20 août) – BWV 33 (3 septembre) – BWV 78 (10 septembre).

HERZ : 13 août 1724. Ancienne datation : 1735-1744 ». (Spitta).

HIRSCH : Classement CN. 86 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). 2. Jahrgang - Choral Kantaten. Deuxième cycle annuel des cantates de Bach à Leipzig. Du 11 juin 1724 au 27 mai 1725.

HOFMANN : « Une reprise plus tardive de la cantate où la flûte solo est remplacée par un violon solo ? ».

NEUMANN : « 1724 avec reprise possible ultérieurement ».

SCHWEITZER : « *Les cantates écrites après 1734* ». Les cantates-chorales sont datées de cette époque par Philipp Spitta ».

WHITTAKER : « La plus tardive datation. L'auteur n'hésite pas à avancer „1745“. «...Si l'hypothèse de Terry est correcte, la cantate *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott* » pourrait être concomitante à la seconde invasion de la Saxe par Frédéric II, durant la deuxième guerre de Silésie... âgé de soixante ans, cette guerre n'était pour Bach qu'un épisode horripilant de plus, qu'il avait connu durant sa vie... ».

[L'auteur renvoie aux paroles de Jésus (Saint Luc, 19, 43) : «... *Oui, des jours vont fondre sur toi, où tes ennemis t'environneront de retranchements, t'investiront, te presseront de toutes parts...* »].

SOURCES BWV 101

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html).

bach.digital.de. (2017) : 23 références dont 5 perdues et 4 du choral.

BWV 101. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Pas de sources connues.

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Il est probable que l'autographe fit partie de l'héritage attribué à Wilhelm Friedemann Bach, peu après la mort de son père. Cet autographe dut disparaître de son vivant et ne réapparut nulle part ailleurs. La NBA I/19 recense une douzaine de copies de la partition datant de la deuxième moitié du XVIII^e siècle et du XIX^e siècle. Trois des copies manuscrites semblent tirées à partir de la partition autographe originale, l'une de Christian Friedrich Penzel, une autre de Johann Friedrich Agricola, une autre encore, la copie du premier chœur seulement par Wilhelm Friedemann. Toutes les autres sont des copies ou tirées des parties séparées ».

DÜRR : « L'héritier du deuxième cycle des cantates de Leipzig au nombre desquelles compte la BWV 101 serait Wilhelm Friedemann Bach, les parties séparées étant conservées par Anna Magdalena Bach ».

VIGNAL [*Les fils Bach*] : « À la mort de Johann Sebastian Bach en 1750, Wilhelm Friedemann hérite de la plus grande partie du matériel de ses cantates, car « *étant donné la position qu'il occupait alors à Halle il pouvait en faire le meilleur usage* » (Forkel). Peter Wollny estime que sous sa direction furent entendues à Halle, intégralement ou non et plus ou moins arrangées... les cantates suivantes de Johann Sebastian [suit une liste de 21 cantates dont la BWV 101, peut-être exécutées vers 1761-1763. Le fait est que sur une deuxième copie référencée BB Mus. ms. Bach P 830 [?] se trouvent des corrections de Wilhelm Friedemann... ». [Voir ci-après la référence bach.digital.de].

BWV 101. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D LEB Thomana 101. Copistes : J. A. Kuhnau, J. S. Bach, anonyme. 35 feuilles de parties séparées (en deux groupes) d'après la partition originale perdue. Première moitié du XVIII^e siècle (1724). Sources : J. S. Bach → A. M. Bach → Leipzig, Thomasschule → Leipzig, Bach-Archiv.

bach.digital.de (2017) : D-LEB 101. Page de titre : *Dominica 10 post Trinit. | Nimm von uns Herr du treuer Gott | à | 4 Voc. | 4 Tromba. | Travers. | 2 Hautbois. | Taille. | 2 Violini. | Viola. | con | Continuo | di Sig | J. S. Bach.*

Parties séparées : Soprano (Copiste : J. A. Kuhnau avec corrections de J. S. Bach). Alto (Copiste : J. A. Kuhnau avec corrections de J. S. Bach). Tenor (Copiste : J. A. Kuhnau avec corrections de J. S. Bach). Basso (Copiste : J. A. Kuhnau avec corrections de J. S. Bach). Cornetto (Copiste : J. A. Kuhnau, mouvement 1 et 7 anonyme) Trombone 1 (Copiste : J. A. Kuhnau). Trombone 2 (Copiste : J. A. Kuhnau). Trombone 3 (Copiste : J. A. Kuhnau). Flûte traversière (Copiste : J. A. Kuhnau avec corrections de J.-S. Bach). Oboe 1 (Copiste : J. A. Kuhnau). Oboe 2 (Copiste : J. A. Kuhnau). Taille (Copiste : J. A. Kuhnau). Violine 1 (Copiste : J. A. Kuhnau avec corrections de J.-S. Bach). Violine solo (Copiste : anonyme + corrections de J.-S. Bach). Violine 2 (Copiste : J. A. Kuhnau avec corrections de J.-S. Bach). Viola (Copiste : J. A. Kuhnau avec corrections de J.-S. Bach). Basso continuo (corrigée). Basso continuo (transposée et corrigée).

NEUMANN, Werner : St Thom L. Thomasschule puis Bach-Archiv Leipzig. 18 parties (+ page de titre). Partiellement autographes avec révisions. Appartenait à Anna Magdalena Bach qui les transmet à la bibliothèque de l'École Saint-Thomas. Elles sont aujourd'hui aux Archives Bach de Leipzig.

BGA. Jg. XXIII. 23^e année. Wilhelm Rust, 1876]. Le filigrane, une tête d'aigle à la fin du dernier choral [Mvt. 7] dans la partie de Oboe I.

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « 18 parties copiées par Johann Andreas Kuhnau assisté de deux autres copistes anonymes appelés copiste 1 et copiste 2. Bach lui-même copia le doublet de la partie de flûte traversière et corrigea ou annota les autres parties. Les violons 1 et 2 sont manquants et (n'existent que les doubles) ainsi que la basse continue non transposée ».

HERZ : « Le copiste pourrait être Johann Andreas Kuhnau (1703 – † ?) Neveu ou petit-fils du cantor Johann Kuhnau, à Leipzig à partir du 7 février 1723, dans sa période médiane à Leipzig. Filigrane : « à l'aigle » + la lettre *H* retrouvée dans les cantates BWV 113 33, 78, 99 ».

BWV 101. COPIES XVIII^e et XIX^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18. u. 19. Jh.

Référence gwdg.de/bach: A Wgm H 22617. Copiste : J.C.F. Knuth. Partition de 28 feuilles vraisemblablement d'après la référence D B Mus. ms. Bach P 952. Première moitié du XIX^e siècle. Sources : J.C.F. Knuth → Bibliothek der Gesellschaft des Musikfreunde. Vienne (Autriche).

Référence gwdg.de/bach: D B Am. B. 22. Copistes : J. F. Agricola, J.G. Freudenberg. Partition en 19 feuilles d'après la partition originale perdue. 18^e siècle. Sources : J. G. Freudenberg / J. F. Agricola → J.P. Kirnberger → Amalienbibliothek → Joachimsthal'sches Gymnasium → BB (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz) → Amalienbibliothek.

NEUMANN, Werner : P AM 22. Amalienbibliothek, Berlin.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1031. Copiste : C. F. Penzel. Partition de 12 feuilles vraisemblablement d'après la partition originale. 27 juillet 1755. Sources : C. F. Penzel → J. G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

NEUMANN, Werner: Partitur 1031 M Marburg, Staatsbibliothek puis Berlin Dahlem.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 132. Copiste : anonyme + feuille volante S. W. Dehu. Partition de 7 pages d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 830. Deuxième moitié du XVIII^e siècle. Sources ? → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz). 1855.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 133. Copiste : C. G. Sander. Partition de 34 feuilles d'après la référence D LEB Thomana B 101. Source : C.G. Sander → Voß-Buch → B.B (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

Référence gwdg.de/Bach: D B Mus. ms. Bach P 460, Faszikel 3. Copiste : A. Werner (à Vienne). Partition, 16 feuilles d'après D B Mus. ms. Bach P 131. Juin 1843. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 51, Faszikel 1. Copistes : J. G. A. Mederitsch + une page volante par G. Pölchau. Partition de 27 pages d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 951. Sources : J. G. A. Mederitsch → G. Pölchau → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1841).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 830. Copiste : W. F. Bach. Deuxième moitié du XVIII^e siècle d'après la partition autographe originale perdue. Sources : W. F. Bach → E. F. K. Rudorff → Ph. Spitta → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904). **NEUMANN**, Werner: Partitur 830 M. Marburg, Staatsbibliothek puis Berlin Dahlem. Copiste : W. F. Bach. Deuxième moitié du 18^e siècle.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 951. Copiste : C. F. Penzel. Partition en 12 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 1031. Vers 1755. Sources : C. F. Penzel → F. Hauser → A. Fuchs → W. Weber, Berlin → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1889).

NEUMANN, Werner: Partitur 951 M. Marburg, Staatsbibliothek puis Berlin Dahlem. Copiste : C. F. Penzel.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 952. Copiste : R. Rietz. Partition de 16 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 132. Vers 1830. Sources : E. Rietz → L. Landsberg → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

Référence gwdg.de/bch: D Gb Ms. Müller 2. Copiste inconnu. Partition en recueil de manuscrits (avec les cantates BWV 8 (2^e version), BWV 3, BWV 114, BWV 78, BWV 177. Vers 1800. Sources : ? → A. E. Müller → ? → O. Haas (marchand d'autographe – 1953) → Göttingen, Johann-Sebastian-Bach-Institut (1953).

Référence gwdg.de/bach: F Pn Vm1 2907, Faszikel 1. Copiste inconnu avec initiales I.N.S (J. N. Scheble ?). Partition de 27 feuilles d'après les modèles A Wgm H 22617 et D B Mus. ms. Bach P 1031. Janvier 1829. Sources : J. N. Scheble → ? → Paris, Bibliothèque nationale (Louvois), Paris.

Référence gwdg.de/bach: PL Wru 60625 Muz (précédemment à Breslau). Copiste ? 36 feuilles de parties séparées du premier mouvement. Sources ? → Breslau, St. Elisabeth-Kirche → Breslau, Bibliothèque universitaire.

Énumération des sources : BGA. (1876) :

a) Parties séparées à Saint-Thomas.

b) Copie Amalienbibliothek et Bibliothek des Joachimsthal'sches Gymnasiums in Berlin, n° 22. Corrections de la main de C. Ph. E. Bach P AM 22.

c) Une copie dite de Vienne conservée sous le n° 51 à la Bibliothèque royale de Berlin. Annotations de Pölchau. Début du 19^e siècle.

d) Copie de (ou ayant appartenu) à Friedemann Bach, en possession (vers 1876) du Professeur E. Rudorff, à Berlin. *Partitur 830 M. Marburg*

e) Autre copie à la Bibliothèque royale de Berlin, sous le n° P132. Copiste anonyme, deuxième moitié du XVIII^e siècle.

f) Copie du premier chœur [Mvt. 1] d'après la partition P 132. Copiste C. G. Sander ? Courant XIX^e siècle.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 60] : « Dans la liste des cantates copiées à partir de juillet 1755 par le chef de chœur de la Thomasschule (juillet 1756) Christian Friedrich Penzel (1737-1801). La copie de la cantate BWV 101 est datée du 27 juillet 1755 ».

SCHMIEDER : Copie (P AM 20 T). Partiellement de la main d'Agricola [Johann Friedrich, janvier 1720 † 1774, élève de Bach à Leipzig vers 1738-1740] et Carl Philipp Emanuel Bach. 18 feuilles conservées à la Bibliothek des Joachimsthal'schen Gymnasiums, Berlin N° 22.

Deuxième copie avec annotations de Wilhelm Friedemann Bach. 6 feuillets et 11 pages de musique avec sur la couverture des annotations de Spitta. Référence BB Mus. ms. Bach P 830.

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 3, p. 287] : « Dans la cantate BWV 94, nous reconnaissons un troisième filigrane, un « aigle » filigrane connu sous des formes variées mais à différentes périodes et non significatifs pour nos recherches chronologiques. Toutefois, j'ai classé ensemble les manuscrits dans lequel le filigrane est exactement de la même forme. Ce sont les cantates BWV 78, 98, 33 et 101. Elles peuvent être supposées, comme la cantate BWV 94, datées de l'année 1735.

BWV 101. ÉDITIONS

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, p. 69] : « Une édition fut faite en 1830 sous le titre "*Kirchenmusik zu 4 Singstimme mit Orchester*". 2 volumes (+ les six cantates BWV 101 à 106), présentée par Adolph Bernhard Marx pour le compte de l'éditeur Simrock ».

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XXIII (23^e année). Pages 3-32. Préface de Wilhelm Rust, 1876. Cantates 101 à 110.

[La partition de la BGA. est dans le coffret Teldec / *Das Kantatenwerk* / Harmoncourt, volume 25. 1980].

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 19. KANTATEN ZUM 9 UND 10 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 173-227.

Bärenreiter Verlag BA 5060. 1985. Robert L Marshall.

Kritischer Bericht [**KB**] BA 5060 41. Robert L. Marshall. 1986. Zur Edition. Notice, page VI.

Avec les cantates BWV 105, 94, 168, 46, 102. Anhang BWV 101/2. Version flûte traversière. Page 228.

BWV 101. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA).

1985-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 7. | TP 1287. Pages 583-637.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni fac-similé mais une brève notice non signée.

Zur Edition. Notice, p. 404 (allemand) et p. 691-692 (anglais). + Cantates BWV 105, 94, 168, 46, 102. Anhang BWV 101/2. Version flûte traversière.

BCW : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition PB = 2951. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7101.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 2139. Orchestre, Orgue, chant et continuo = révision de Max Seiffert (copie).

2014 : Réduction chant et piano (36 pages) = EB 7101. Partition du chœur (Chorstimmen), 8 pages = ChB 4601.

CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition de Reinhold Kubik. Partition (Partitur). Janvier 1985. Nouvelle édition, 2017. 100 pages Partition (Partitur). 100 pages + Avant-propos de Sven Hiemeke, Hambourg, hiver 2016) = CV-Nr. 31.101/00.

Réduction chant et piano (Klavierauszug). 48 pages = CV-Nr. 31.101 /03. Partition du chœur (Chorpartitur). 12 pages = CV-Nr. 31.101/05.

Partition d'étude (Studienpartitur). 100 pages = CV-Nr. 31.101/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.101/19.

4 Violone 1 + 4 Violone 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.101/11-14.

Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.101/09 [+ 1 Flûte + 1 Oboe 1 + 1 Oboe 2 + 1 Cor anglais = CV-Nr. 31.101/21 à 24. + 1 Cor + Trombone 1, 2, 3 = CV-Nr. 31.101/31 à 34]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 32 pages = CV. 31010/49. *Bach for Brass. Kantaten 2* = Carus 31.302.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1986/1992/2017.

Volume 9 (BWV 96-104), pages 371-468. Avant-propos de Sven Hiemeke, Hambourg, hiver 2016 = CV-Nr. 31.101/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES : N° 833. Volume XXIX. New York 1968. Cantates BWV 100 à 102.

PETERS : Réduction pour chant et piano.

PÉRICOPE BWV 101

MISSEL ROMAIN. Dixième dimanche après la Trinité.

Épître aux Corinthiens 12, 1-11 [*PBJ.* 1955, p. 1701] : « *Les dons spirituels ou charismes.* ».

Évangile selon saint Luc 19, 41-48 [*PBJ.* 1955, p. 1572] : « *Jésus prédit la destruction du Temple (an 70) et chasse les marchands.* ».

Lamentations sur Jérusalem. Aucune citation littérale dans la cantate sinon des allusions comme par exemple « *Jérusalem* » dans le texte du deuxième mouvement.

Les lectures correspondantes sont faites le 9^e dimanche après la Pentecôte : L'Épître rappelle les pérégrinations d'Israël au désert et avertit de nouveau le peuple élu que tous ces récits ont été transmis pour son instruction. L'Évangile appuie cette pensée et raconte comment le Christ a pleuré l'infidélité de Jérusalem. Il sous-entend tout l'amour avec lequel le Seigneur aime son église...».

EKG. 10. Sonntag nach Trinitatis.

Entrée : *Proverbes* 14, 34 [*PBJ.* 1955, p. 959] : «... *La justice grandit une nation, / Le péché est la honte des peuples...*».

Psaume 55 [*PBJ.* 1955, p. 850-851]. *Prière du persécuté* : «... *Entends, ô Dieu ma prière, / Ne te dérobes pas à ma supplique...*».

Notamment au verset 20 : «... *Pour eux, point d'amendement : ils ne craignent pas Dieu.* » et verset 23 : « *Décharge sur Yahvé ton fardeau / et lui te subviendra...*».

Cantique 390 : « *Wacht auf, wacht auf, du Deutsches Land.* ». (Johann Walter 1561).

Épître aux Romains 12, 1-11 [*PBJ.* 1955, p. 1683-1684] : « *Le culte spirituel : Je vous exhorte donc, frères, par la miséricorde de Dieu, à offrir vos personnes en hostie vivante...*».

Évangile selon saint Luc 19, 41-48 [*PBJ.* 1955, p. 1572] : « *Jésus prédit la destruction du Temple et chasse les marchands. Lamentations sur Jérusalem.* ».

Pour la même occurrence, voir les cantates BWV 46 (1^{er} août 1723) et BWV 102 (25 août 1726).

TEXTE BWV 101

L'auteur du texte des mouvements 2, 4, 6 n'est pas connu. Le nom d'Andreas Stübel (Proviser de l'école Saint-Thomas) a été avancé par le musicologue Christoph Wolff.

Mvt. 1. Martin Moller (1547-1606). Première strophe du cantique (7 strophes) « *Nim von uns, Herr, du treuer Gott.* » (1584) d'après un hymne profane latin : « *Dieu apporte l'immensité de la colère - Aufer immensam, Deus, Aufer iram* » (9 strophes) édité à Wittenberg vers 1541 Renvoi à *EKG. 119* (4 strophes. Berlin, 1951) *Evangelisches Gesangbuch* (Berlin 1997-2006) = *EG. 146.* (5 strophes).

La mélodie [Renvoi à *EG. 344*] est celle du cantique « *Vater unser im Himmelreich* » dont l'origine reviendrait à des moines de Salzbourg (vers 1396, puis aux Frères de Bohême (1531) et enfin Martin Luther vers 1539.

Le texte des 7 strophes in BCW / Francis Browne novembre 2005 (d'après le *Colmarisches Gesangbuch*, édition de 1807).

Mvt. 2]. Poète inconnu. Texte de Moller [?] non précisé. Pas de citation sensible du texte du cantique.

Mvt. 3]. Martin Moller. Strophe 3 du cantique. Renvoi à *EKG. 119/3* et *EG. 146/3*.

Mvt. 4]. Poète inconnu. Compilation du cantique.

Mvt. 5]. Martin Moller. Strophe 5 + texte libre.

Mvt. 6]. Poète inconnu. Deux versets du cantique.

Mvt. 7]. Martin Moller. Strophe 7 et dernière du cantique « *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott.* » (1584). Renvoi à *EKG 119/7* et *EG 146/7*.

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Eifer* (p. 73. **4**); *Flamme* (p. 79. **4**); *Geist* (p. 84. **5**); *Geld* (p. 84. **6**); *Gericht* (p. 85. **6**); *Kauf* (p. 116. **6**); *Knecht* (p. 123. **6**); *Lösegeld* (p. 84-138. **6**); *Löwe* (p. 138. **5**); *Mörder* (p. 143-144. **Mvt. 5**); *Schuld* (p. 162. **6**); *Tränen* (p. 183. **5**); *zahlen* (p. 197. **6**); *Zorn* (p. 202. **4**).

LESAGE, Philippe : « Andreas Stübel (Vice-recteur de l'école Saint-Thomas et auteur de livrets utilisés par Bach) mourut après une brève maladie le 27 janvier 1725 ».

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, pages 375-376] : « La cantate (n° 101) pour le dixième dimanche après la Trinité, est l'une de celle qui est déplorablement défigurée par la présence excessive de récitatifs incrustés dans le texte du choral. Bach lui-même fut inconscient de la pauvre qualité de ce texte mais y travailla avec beaucoup de ferveur. Heureusement Picander conserva intacte la première strophe... ».

UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

WOLFF : « Les livrets [de ce deuxième cycle annuel - 2. Jahrgang, ici les cantates BWV 101, 2 et 20] sont manifestement de la plume d'un seul et même poète, dont le nom ne figure pas sur les originaux. Il y a tout lieu de les attribuer à Andreas Stübel, qui fut le directeur adjoint de l'école Saint-Thomas et qui mourut le 31 (ou le 27) janvier 1725, date à laquelle s'interrompt cette production... ».

GÉNÉRALITÉS BWV 101

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Cette cantate constitue l'un des piliers les plus sévères des cantates sur mélodie de choral (MDC). La mélodie du « *Vater unser im Himmelreich.* » est quasiment omniprésente dans tous les mouvements et la priorité est donnée à la parole, tandis que les instruments n'assument qu'un rôle secondaire, rôle assez conventionnel du violon dans le mouvement 2, rôle plus décoratif de la flûte dans le mouvement 6 ».

BOYER [*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach.*] : « La présence continue de la même mélodie de choral (MDC) « *Vater unser im Himmelreich* » assure à la cantate une grande unité... en effet le cantique placé sur cette mélodie avait été composé à l'occasion de la funeste épidémie de peste de 1584. La prière continue et exigeante du *Pater noster* devait servir d'exorcisme à cette peste... ».

CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « La cantate BWV 101 propose une méditation sur la destruction de Jérusalem, pour laquelle Bach s'en va emprunter une partie de son texte au cantique de Martin Moller, composé sous le coup de l'épidémie de peste de 1584 dont il fait la métaphore du châtement. Le cantique ramène avec lui la mélodie du *Vater unser*, qui tout naturellement, devant cette image de dévastation, de disparition de sa patrie, la cité des pères, vient sous la plume de Bach pour implorer miséricorde, réconfort et soutien ».

HIRSCH : « Symétrie de la cantate : Choral (chœur) - Aria - Choral (+ récitatif) - Choral (aria) - Choral (récitatif) - Aria (Duo) - Choral (chœur)... ».

SCHNEIDER : « *Vater, unser im Himmelreich* : « Tous ceux qui ont lu les deux *Catéchismes* de Luther savent en quels termes le Réformateur a parlé de l'*Oraison dominicale*... avec quelle simplicité, quelle concision Luther traite le choral... Qu'il s'agisse des vers ou de la musique, le ton général, l'accent, sont d'une pureté, d'une humilité, d'une poésie mystique fort rares dans l'histoire du chant liturgique. Une fois de plus, on peut parler ici de chef-d'œuvre, et de chef-d'œuvre accessible au peuple aussi bien qu'à l'élite. Luther a si bien senti qu'un tel poème appelait la musique, qu'il s'est essayé à la composition d'une mélodie appropriée, celle-ci [+ Exemple musical] que donne l'édition de Weimar... La seconde mélodie, qui porte l'empreinte très nette de Walthers, est évidemment supérieure. Elle a prévalu et n'a cessé d'inspirer les musiciens qui continuent, après quatre siècles, de l'ornementer, chacun à sa manière... ».

DISTRIBUTION BWV 101

NBA. Cornetto. Trombone I, II, III. Flauto traverso. Oboe I, II. Taille et aussi Oboe da caccia. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Zink (nur Chorstütze 1, 7). Posaune I-III. Querflöte. Oboe I, II. Oboe da caccia. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Flauto trav. Oboe I, II. Oboe da caccia (Taille). Cornetto. Trombone I, II. III. Viol. Solo. Viol. I, II. Vla. Cont.

APERÇU BWV 101

1] CHORALCHORSATZ. BWV 101/1

NIMM VON UNS, HERR, DU TREUER GOTT, / DIE SCHWERE STRAF UND GROßE NOT, / DIE WIR MIT SÜNDEN OHNE ZAHL / VERDIENET HABEN ALLZUMAL. / BEHÜT FÜR KRIEG UND TEURER ZEIT, / FÜR SEUCHEN, FEUR UND GROßEM LEID.

Écarte de nous, Seigneur, Dieu fidèle, / le sévère châtement et le grand danger / que nous avons, tous que nous sommes, / mérités par nos péchés sans nombre. / Garde-nous de la guerre et de la disette, / de la peste, du feu et de grandes misères.

Première strophe du cantique de pénitence « *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott.* », Martin Moller (1547-1606) et 1584, en sept strophes (de six vers chacune). Il emprunte à un texte profane latin édité à Wittenberg vers 1541 « *Aufer immensam, aufer iram.* ».

[Écrite durant la grande peste qui ravagea une grande partie d'Allemagne, on trouve dans cette première strophe du cantique une citation précise à la peste. Renvoi à *EKG. 119/1* et *EG. 146/1*].

La mélodie est celle du cantique « *Vater unser im Himmelreich* » de Martin Luther, issue vraisemblablement d'un chant profane du Moyen Âge, transmise selon James Lyon dans un recueil des « *Böhmische Brüder* » [les frères de Bohême] de 1519.

On la retrouve dans la cantate BWV 90/5 avec la septième strophe du même cantique utilisée ici dans la cantate BWV 101/7.

Renvois à la cantate BWV 102/7 ; à la *Passion selon saint Jean* BWV 245/9 ; aux chorals BWV 636 (*Orgelbüchlein* n° 37) ; aux chorals BWV 682, 683, 737, 760, 761 et 762. Œuvres de Telemann et Mendelssohn sur le texte et la mélodie du *Vater unser im Himmelreich*.

BGA. (1876) : Le compositeur de la mélodie « *Vater unser im Himmelreich*. » est inconnu. Les principales sources renvoient au recueil de Valentin Schumann, année 1539.

NEUMANN: Choralchorsatz. Melodie: « *Vater unser im Himmelreich*. » Parties instrumentale indépendante + ritournelles et texte encadré. Citation du choral aux instruments. *Cantus firmus* au soprano (+ Querflöte). Oboe I, II. Oboe da caccia. Streicher. B.c. Posaune I, II.

Ré mineur (d-Moll). 262 mesures. (C barré). *Alla breve*.

BGA. Jg. XXIII. Pages 3-15. Choral « *Nimm von uns, Herr du treuer Gott* » | Flauto traverso | Oboe I | Oboe II | Taille | Violino I | Violino II | Viola | Soprano / Cornetto col Soprano | (NB: *Der cantus firmus Vater unser Herr, in Himmelreich in Soprano*) | Alto / Trombone I. coll'Alto | Tenore / Trombone II col Tenore | Basso / Trombone III col Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 19. Pages 175-199 (Bärenreiter. TP 1287, p. 585-609). I. Oboe I | Oboe II | Taille | Violino I | Violino II | Viola | Soprano / Flauto traverso in 8^{va}. Cornetto | Alto / Trombone | Tenore / Trombone II | Basso / Trombone III | Continuo / *Organo*.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 608] : « Il est incontestable que l'application de la technique du motet, suivant les manières propres au *stylus antiquus*, s'étend bien au-delà de la composition des motets au sens étroit du terme, et concerne également le domaine des cantates ou des autres œuvres de musique sacrée. Renvoi à la note 8 des pages 853/854 : suit la liste des cantates [possédant ponctuellement] un style proche du motet, par exemple BWV 2/1, 4/5, 21/9, 29/2, 38/1, 64/1, 68/5, 71/3, *101/1, 108/4, 121/1, 144/1, 179/1, 182/7 ».

BOMBA : « Ce qui frappe dans ce morceau, c'est l'indétermination harmonique évoquant la grande détresse (*große Not*) et les péchés sans nombre (*Sünden ohne Zahl*)... ».

[Volume 2, page 839] : « Le chœur initial de BWV 115 fut publié par Friedrich Rochlitz dans le troisième et dernier volume de sa *Sammlung vorzüglicher Gesangstücke der anerkannt grössten... Meister der für Musik entscheidenden Nationen* (B. Schost's Söhne, Mayence-Paris-Anvers, 1840) conjointement au chœur de BWV 101... ».

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Élaboration de choral sur mélodie « *Vater unser im Himmelreich* » (MDC) 096 de type IIb, avec ritournelle autonome (indépendante) de l'orchestre. Type de choral « incrusté ».

[Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « l'élaboration de choral se fait à l'intérieur d'un vaste chœur inséré dans un contexte orchestral très sombre (ré mineur). Le *cantus firmus* est exposé en valeurs longues, tandis qu'une fugue s'intègre aux autres parties vocales, donnant à l'ensemble l'aspect austère du motet, malgré l'apport instrumental non négligeable [de la mélodie de choral] de type I ».

BRAATZ [BCW : Exemples tirés de la partition] « Mouvements 1 avec le motif descendant du continuo aux mesures 10 et 241. Autre illustration : le choral de Martin Luther : « *Dies sind die heiligen Gebot* (1524) dont la mélodie est comparée à celle du « *Vater unser im Himmelreich* ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Puissant chœur introductif en *style antico*... Sinfonia : ... longues phrases descendantes, notes répétées et surtout des motifs de soupirs... trois notes haletantes suivies de silences qui finissent par se répandre dans tout le tissu instrumental. Chromatismes et accords dissonants confèrent à tout le morceau une très grande tension dramatique. Les six périodes du choral [correspondants aux six vers de la strophe] avec pré-imitations suivies par le soprano en *cantus firmus* doublée à l'octave par la flûte. »

DÜRR : « Vaste motet à *cantus firmus* ».

FINSCHER : « Le chœur d'ouverture est une vaste composition sur le choral, dans une écriture de motet, presque archaïsante dans sa rigueur et sa complexité stylistiques, à laquelle l'orchestre fournit pour ainsi dire un commentaire affectif avec un traitement mélodique et harmonique recourant au chromatisme et avec des motifs de soupirs peu s'en faut excessifs... ».

GARDINER : « L'œuvre commence de manière sombrement méditative sur une ligne de basse indépendante qui soutient un trio de hautbois échangeant le thème des *Dix Commandements* avec les cordes supérieures... extraordinaire poème en musique avec une texture orchestrale à sept parties que Bach élargit jusqu'à onze parties réelles... figure de trois notes en forme de « plainte » ballottée entre les instruments... ».

GARDINER [Musique au château du ciel] : « Il s'agit d'une cantate de choral entièrement fondée sur le principal cantique de ce dimanche [10^e dimanche après la Trinité] écrit au moment [le cantique de M. Moller de 1584], une épidémie de peste et chanté sur la mélodie du *Notre Père* dans la version allemande de Luther. Le caractère implacable du *Vater unser* de Luther, et la présence forte et audible du choral dans tous les mouvements sauf un, y compris les récitatifs, trouve un équivalent dans le mouvement initial avec l'emploi d'un autre cantique de Luther comme base thématique de la fantaisie de choral... La cantate commence dans un climat méditatif, avec une ligne de continuo indépendante soutenant un trio de hautbois échangeant le thème des « *Dix commandements* » avec les cordes aiguës. Mais bientôt Bach introduit des dissonances fortement accentuées... premier d'une série de coups de marteau pour rendre es mots *schwere Strafe und große Not*... Celles-ci contribuent au climat troublant de ce remarquable poème musical, qui paraît à la fois si archaïque en doublant les parties vocales avec un cornet et des trombones démodés (comme si Bach voulait renouer avec l'époque de Luther)... Bach développe une trame orchestrale à sept voix avant de l'agrandir à onze parties réelles... L'orchestre fonctionne indépendamment du chœur tout du long... Par-dessus la pédale de tonique finale Bach bâtit une troublante intensification de l'harmonie et de l'expression vocale sur les mots « *für Seuchen, Feur und großem Leid*... ».

HIRSCH : « Chœur-choral renvoyant au motet BWV 118. Les 262 mesures peuvent renvoyer à la somme numérique des mots *Dies sind die heiligen zehn Gebot* - ce sont les *Dix Commandements* ». [Renvoi à Friedrich Smend et à Manfred Schreier], hypothèse réfutée par Alfred Dürr et Marianne Helms... ».

HOFMANN : « Le mouvement initial est mis en relief par une écriture « archaïque... l'amplification à l'ancienne du chœur par un quatuor composé d'un cornetto et de trois trombones lui confère un caractère spécifique... contrepont strict des anciens motets... motet à *cantus firmus* à l'ancienne... les parties des trois hautbois, des cordes et du continuo jouent un rôle inhabituel : elles sont indépendantes des voix... et reprennent leur propre matériau thématique. La répétition d'une note (comme si l'on frappait à la porte) jouée par le premier violon au début... et revenant à plusieurs reprises... est particulièrement évocatrice. Il en va de même pour le motif du soupir, fait de trois notes et revenant vers la fin de l'introduction instrumentale pour ensuite accompagner le premier vers du choral. C'est surtout ce motif qui confère au mouvement son empreinte de tristesse profonde... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Admirable grand motet à l'ancienne avec *cantus firmus* aux sopranos doublés par un cornet, tandis que les trombones renforcent les autres voix du chœur procédant en imitation, ce qui accuse le caractère archaïque du mouvement... une note répétée aux premiers violons (comme un coup frappé à la porte) revient ainsi durant tout le morceau, à l'instar du motif de soupir de trois notes qui intervient à la fin de l'introduction instrumentale et qui ponctue le premier vers du choral... ».

MARCHAND : Mouvement dont les proportions correspondent au nombre d'or, soit le nombre de mesures divisées par 1,618 ($\phi = \text{Phi}$).

WIJNEN : « Comme le premier mouvement d'une grande Passion... un motif de trois notes qui en est le fil conducteur... les voix entrent en canon... les péchés humains sont décrits avec une puissance effrayante... ».

2] ARIE TENOR. BWV 101/2

HANDLE NICHT NACH DEINEN RECHTEN / MIT UNS BÖSEN SÜNDENKNECHTEN, / LAß DAS SCHWERT DER FEINDE RUHN! / HÖCHSTER, HÖRE UNSER FLEHEN, / DASS WIR NICHT DURCH SÜNDLICH TUN / WIE JERUSALEM VERGEHEN!

N'agis pas selon tes droits / avec nous vils esclaves du péché, / laisse reposer le glaive [l'épée] des ennemis ! / Très-Haut, exauce notre supplication ! afin que notre comportement coupable / ne nous fasse pas périr comme Jérusalem !

Saint Luc 19, 41 à 48 [PBJ. 1955, p.1572] : « *Jésus prédit la destruction du Temple de Jérusalem.* ».

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz (Viole solo). B.c. [instrument obligé ou flûte à bec]. Mouvement bipartie avec ritournelle. *Sol mineur (g-Moll)*. 90 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XXIII. Pages 16-19. ARIE | Violino solo | Tenore | Continuo (Violoncello e Violone pizzicato). Reprise „*Dal segno* de la ritournelle aux mesures 2 à 17.

NBA. SERIE I / BAND 19. Pages 199-204 (Bärenreiter. TP 1287, p. 609-614). 2. Aria | Violino solo | Tenore | Continuo / Organo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume II, p. 349-350] : « Choral apparaissant dans chacun des morceaux, excepté dans le n° 2... qui est tout à fait indépendant du contexte mélodique généralement dominant tout au long de la cantate ».

[Jean-Sébastien Bach, volume 2, p. 350] : « L'aria de ténor que nous connaissons aujourd'hui dans la version avec violon concertant, avait été conçue à l'origine pour le Querflöte, instrument que Bach ne semble avoir employé à Leipzig qu'à partir de la seconde moitié de 1724 (la première cantate à l'utiliser, en couple, est la BWV 107)... ».

BOMBA : « Rappel de l'air numéro 42 de la *Passion selon saint Matthieu*... ».

LEMAITRE (BCW. 6 août 2002) : « *C'est une honte qu'avec quatre enregistrements disponibles, aucun chef n'ait choisi de produire la version originale du deuxième mouvement avec flûte traversière au lieu du violon.* » [Thomas Braatz a été entendu puisque en 2004, Masaaki Suzuki a utilisé la flûte traversière dans son enregistrement (CD BIS, volume 31)].

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « En style concertant à l'italienne... écriture en trio pour violon soliste [existe une partie de flûte solo dans le matériel d'orchestre produite par la NBA en annexe], ténor et basse continue... air de détresse... et supplication adressée à Dieu revient tout naturellement à la voix de ténor. Sa ligne mélodique n'entretient aucun rapport thématique avec la partie de violon solo... figuralisme très marqué, longues tenues sur *ruhn* = *s'apaiser* et plongée abyssale d'une octave et demi sur *vergehen* = *périr*, gémissements sur *Flehen* - *plainte* ».

[Le moulin et la rivière] : « Structurés de façon semblable avec le mouvement 5, les récitatifs font entendre une à une les périodes du cantique de Moller, en arioso, interpolées d'un commentaire en recitativo... ».

FINSCHER : « L'air de ténor [par comparaison au premier chœur] est comparativement conventionnel (c'est également le seul mouvement de la cantate qui ne s'attache pas à la mélodie du choral)... ».

HOFMANN : « Une partie instrumentale virtuose s'associe à la séduisante ligne vocale... ».

LEMAITRE : « La partie de violon solo qui relève l'air du ténor [Mvt. 2] fut auparavant destinée à la flûte traversière. Cette pièce est la seule qui soit thématiquement indépendante du choral qui s'infiltre peu ou prou partout ailleurs... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le cantique et la mélodie innervent toute la cantate à l'exception du deuxième mouvement... Aria indépendante du choral... fait allusion à l'Évangile selon saint Luc. Le chanteur est accompagné par les figures alambiquées d'une flûte traversière, remplacée lors d'une reprise ultérieure par un violon solo ».

SUZUKI : « Le matériau de base [de la cantate] se compose de dix-huit parties séparées qui sont conservées aux Archives Bach de Leipzig. C'est sur la base de celles-ci que nous devons considérer le deuxième mouvement ».

[Suit la description d'une partie isolée de flûte traversière... pour Hofmann, le deuxième mouvement a été joué par la flûte à la création mais en raison de l'absence d'un musicien doué au traverso, a été confié au violon lors d'une reprise de l'œuvre...].

WIJNEN : « Motifs ascendants sur les mots *ruhn*, *flehen* et *vergehen*... ».

3] CHORAL + REZITATIV SOPRAN. BWV 101/3

Choral, sopran: ACH ! HERR GOTT, DURCH DIE TREUE DEIN /

Sopran, Rezitativ: WIRD UNSER LAND IN FRIED UND RUHE SEIN. / WENN UNS EIN UNGLÜCKSWETTER DROHT, / SO RUFEN WIR. / BARMHERZIGER GOTT, ZU DIR / IN SOLCHER NOT:

Choral sopran: MIT TROST UND RETTUNG UNS ERSCHEIN!

Sopran, Rezitativ: DU KANNST DEM FEINDLICHEN ZERSTÖREN / DURCH DEINE MACHT UND HILFE WEHREN /

CHORAL, sopran: BEWEIS AN UNS DEINE [W. Neumann/Gesangbücher: *dein*] GROBE GNAD / UND STRAF UNS NICHT AUF FRISCHER TAT, /

Sopran Rezitativ: WENN UNSRE FÜßE WANKEN WOLTEN / UND WIR AUS SCHWACHHEIT STRAUCELN SOLLTEN

CHORAL Sopran: WOHN UNS MIT DEINER GÜTE BEI

Sopran Rezitativ: UND GIB, DAß WIR / NUR NACH DEM GUTEN STREBEN, / DAMIT ALLHIER / UND AUCH IN JENEM LEBEN /

Sopran Choral: DEIN ZORN UND GRIMM FERN VON UNS SEI.

Ah ! Seigneur, grâce à ta fidélité / notre pays vivra dans la paix et la tranquillité. / Si une tempête nous menace, / nous t'implorons, / Dieu miséricordieux, / dans un tel péril : / Apparais-nous en nous apportant réconfort et salut ! / tu peux par ta puissance et ton secours t'opposer à l'hostile destruction. / Prouve-nous ta grâce infinie / et ne nous châtie pas quand tu nous prends en flagrant délit, / si nos jambes sont sur le point de chanceler. / Et s'il devait arriver que nous trébuchions / assiste-nous de ta bonté / et fais que nous / n'aspirions qu'au bien, / afin qu'ici-bas / ainsi que dans l'autre vie / ta colère et ton courroux demeurent loin de nous.

Strophe 3 du cantique « *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott.* », Martin Moller. (1584). Renvoi à *EKG. 119/3* et *EG. 146/3*.

Nouvelle allusion à la destruction annoncée du temple de Jérusalem : « *l'hostile destruction...* ». [Saint Luc 19, 41-48 [PBJ. 1955, p. 1572].

Renvoi à *EKG. 119/3* et *EG. 146/3*.

NEUMANN: Choral + Rezitativ Sopran. Choralarioso (Continuosatz + *Ostinato*). Secco et citations de choral tropés (*a tempo*). Motif du choral au continuo. *Ré mineur (d-Moll)* → *Ré mineur (d-Moll)*. 46 mesures, C et 3/4 (*a Tempo*) et C (*Récitatif*).

BGA. Jg. XXIII. Pages 19-20. RECITATIV UND CHORAL | Melodie « *Vater unser Herr, in Himmelreich.* » | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 19. Pages 204-206 (Bärenreiter. TP 1287, p. 614-616). 3. Recitativo | a tempo | Soprano | Continuo / Organo *tacet*.

BOMBA : « Mouvement pensif, rendu très étrange par sa mesure à trois temps, ses figures de continuo en *ostinato* et ses passages récitatifs intercalés... ».

BOYER [Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « La mélodie de choral est présentée par le soprano solo mais largement transformée en arioso et tropée de récit. Le continuo seul dessine des figures obstinées. MDC 096 de type III. Ce type associe le choral à la forme du récit ». [Renvoi à Werner Neumann : Choral + Récitatif, forme particulière du Choralbearbeitung].

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Choral entendu en arioso, dans une légère ornementation, mais entrecoupé de commentaires en récitatif *secco* très expressifs... ».

FINSCHER : « Arioso de soprano et choral fortement orné... ».

HOFMANN : « Les vers du choral apparaissent sous forme d'ariosos avec une mélodie chorale libre, accompagnée des motifs en *ostinato* au continuo alors que les nouveaux vers prennent la forme d'un *recitativo secco* ».

LEMAÎTRE : « Les mouvements **3** et **5** ont une architecture similaire : alternance de périodes issues du choral fondées sur un motif de type *ostinato* à la basse continue et de phrases en récitatif secco... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Bach mélange citations du choral traité en traité en arioso et vers libres conçus en récitatif *secco*... ».

ORON [BCW - Discussion I] : « Bach pouvait-il imaginer que la ville de Jérusalem a rarement connu la paix et le calme durant sa longue histoire, jusqu'à nos jours ? ».

SCHWEIZER [J.-S. Bach | *Le musicien-poète* + J. S. Bach, volume 2, page 100] : « Le motif de la quiétude. Souvent, au lieu de le renforcer, Bach atténue le motif de la quiétude (triples croches, croche, croche, soupir, triple croches, etc.). Dans la cantate le récitatif „O, Seigneur Dieu par ta fidélité, notre pays jouira de la paix... est accompagné par la basse suivante : [Exemple musical]... triple croches, croche, triples croches ». Renvoi pour un motif analogue à la cantate BWV 173/2].

SPITTA : « Le prélude instrumental agité avec le hautbois décrit la colère. Puis la voix de basse attaque l'*andante* avec la première ligne du cantique et sa mélodie... ».

WIJNEN : « La strophe [Mvt. 3] du cantique est énoncée en entier et le choral est cité à la basse continue ».

WHITTAKER : « Toute la ligne de chant du soprano est tellement ornée, qu'il est parfois difficile de reconnaître la mélodie » [du choral].

4] CHORALBEARBEITUNG (Arie). BAß. BWV 101/4

CHORAL BAß: *WARUM WILLST DU SO ZORNIG SEIN?*

ARIE BAß: ES SCHLAGEN DEINES *EIFERS FLAMMEN* / SCHON ÜBER UNSERM HAUPT ZUSAMMEN. / ACH, STELLE DOCH DIE STRAFEN EIN / UND TRAG AUS VÄTERLICHER HULD / MIT UNSERM SCHWACHEN FLEISCH *GEDULD!*

Pourquoi veux-tu te montrer si courroucé ? / Déjà les flammes de ton zèle / s'abattent sur notre tête. / Ah ! Suspend donc les châtiments / et, dans ta bienveillance paternelle, fais preuve / d'indulgence et de patience à l'égard de notre chair sujette à la faiblesse !

Compilation du cantique de Martin Moller. « *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott.* » (1584).

NEUMANN: Choralbearbeitung (Arie + instr. C.f.). Oboe I, II. Oboe da caccia. B.c. Citation du choral aux voix.

La mineur (a-Moll). 74 mesures, C barré. *Vivace, Andante... Adagio, Vivace - Andante*, etc.

BGA. Jg. XXIII. Pages 21-25. ARIE | (*mit Benutzung* (utilisation) *der Choral-Melodie Vater unser Herr, in Himmelreich*) | Oboe I | Oboe II | Taille | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 19. Pages 206-215 (Bärenreiter. TP 1287, p. 616-625). 4. Aria | *Vivace* | Oboe I | Oboe II | Taille | Basso | Continuo / *Organo*

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 349-350] : « De caractère extraordinaire est également l'aria de basse, avec trois hautbois, dont un *da caccia* (taille), portant deux citations (andante) de la mélodie du choral dans la partie vocale, cependant que dans la section médiane le choral est confié au trio instrumental (plus le continuo)... ».

BOMBA : « La citation du choral se répète, suivie, toujours sur le même texte d'un *ritardando* en récitatif libre - interruption étonnante... ».

BOYER [Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach.] : « La mélodie de choral est confiée aux instruments pendant une aria de basse qui elle-même emprunte certains motifs à la mélodie 096. Il s'agit donc d'une présentation instrumentale du *cantus firmus* de type V. Dans ce type la mélodie est confiée d'une façon exclusive, à un ou plusieurs instruments sous forme de citation discontinue ou continue, à l'intérieur d'un contexte toujours complexe... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Voici l'une des plus étonnantes arias de toutes les cantates, opposant de façon spectaculaire la prière du fidèle à la colère divine. Ritournelle flamboyante *vivace*, des trois hautbois sur le continuo... Mais avant d'entrer dans le tourbillon infernal des flammes sonores de l'introduction, [Renvoi à André Pirro, *L'esthétique*, page 327] la basse énonce ces premiers mots : « *Pourquoi te montrer si courroucé ?* », tout doucement, dans une tendre confiance, sur la première période du choral, dans un mouvement dûment marqué par Bach *andante* et la nuance *piano* puis *vivace* à nouveau, la basse interpelle Dieu, toujours sur les mêmes mots, mais avec une vigueur... Cette section introductive se referme comme elle avait commencé, sur la mélodie de la première période du choral, *andante* et *piano*, suivie, *adagio* et *pianissimo*, d'un ultime questionnement... Dans une première partie, traitant les deux premiers vers du commentaire, en ut majeur et *vivace*, les diverses images liées aux flammes suscitent... de véhéments figuralismes... dans la seconde partie de l'aria... épisode marqué *andante* et *piano*, la ligne de chant de la basse est devenue un souple *arioso*... tandis qu'au-dessus, le chœur des hautbois énonce paisiblement période après période, tout le choral... donc sans paroles. Une troisième partie revient à l'agitation initiale, pour répéter les deux dernières lignes du commentaire, en s'appesantissant sur le mot *Geduld* = *patience*. Reprise de la ritournelle initiale... ».

FINSCHER : « Apocalyptique air de basse au sein duquel les versets du choral sont tantôt chantés, tantôt joués instrumentalement... ».

GARDINER : « Le plus saisissant des airs de la cantate... un air de fureur. Le mot *warum* passant de façon « malhérienne » de mi mineur vers ut mineur... ».

GARDINER [Musique au château du ciel] : « L'antithèse entre la colère et la miséricorde de Dieu est la plus claire dans le quatrième mouvement, où Bach se donne pour défi d'interpoler un air de « rage » pour basse au sein de chaque vers du choral, tantôt chanté, tantôt joué et à trois tempi différents : *vivace* – *andante* – *adagio*. Il a pour l'aider trois hautbois... moment unique à mi-parcours, qui suffit à glacer d'horreur l'auditeur, quand Bach fait une abrupte modulation... de *mi* mineur à *ut* mineur sur le mot *Warum* ».

HOFMANN : « Pièce tout à fait inhabituelle. L'unité des affects » typique de l'époque baroque est interrompue par un changement à la sphère des affects, perceptible en apparence par le changement de tempi (*vivace* - *andante*, *adagio*) : après la rage violente apparaissent les gestes d'imploration humble. Le chœur est également mis en exergue. Bach reprend du texte original les premiers vers de l'air de la mélodie chorale et les fait entendre au complet par les bois... ».

LEMAÎTRE : « Dans l'aria de basse, la voix et l'étonnant trio de hautbois (2 hautbois + la taille de hautbois) citent successivement le choral lorsque le tempo *vivace* cède la place à une *andante*... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Bach varie d'une manière étonnante les atmosphères : la rage violente d'un *vivace* aux trois hautbois alterne avec des motifs *adagio*-*andante*, où la basse reprend des vers du cantique et évoque la « bienveillance paternelle » de Dieu, tandis que les hautbois égrènent la mélodie de Luther... ».

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | *L'orchestration*] : « Assemblage de trois hautbois... ici l'excès d'éclat devient menaçant... Dans la cantate BWV 101, trois hautbois crépitent en tourbillon embrasés pour symboliser les flammes de la colère divine, prêtes à fondre sur tous... ». [BGA. XXIII, p. 21. Renvoi à la cantate BWV 162/1 sur le mot *Höllenflammen* »].

SPITTA (Volume 3, page 97) : « Il y a aussi une aria de basse [Mvt. 4] dans la cantate *Nimm von uns Herr, du treuer Gott*. Un prélude agité paraît plein de colère puis la basse sur l'*andante* débute avec son propre thème mélodique... ».

WHITTAKER [The Cantatas of Johann Sebastian Bach, volume 2, pages 270-271] : Chorals dans des arias [Renvois aux cantates BWV 4/6, BWV 19/5, BWV 31/8, BWV 137/4, BWV 143/6, BWV 161/1...].

[Noter le mot „*warum*“, interrogatif, à la mesure 19 ainsi que la longue tenue sur *Geduld* aux mesures 59 à 62 - *Vivace*, mesures 1 à 8 - *Andante*, mesures 9 et 10 - *Vivace*, mesures 11 à 16 - *Andante*, mesures 19 à 20 - *Vivace*, mesures 21 à 37 - *Andante*, mesures 38 à 58 - *Adagio*, mesure 58 - *Vivace*, mesures 59 à 66 - Reprise de la ritournelle instrumentale aux mesures 67 à 74].

5] CHORAL + REZITATIV TENOR. BWV 101/5

CHORAL BAß: DIE SÜND HAT UNS VERDERBET SEHR.

Rezitativ: SO MÜSSEN AUCH DIE FRÖMMENSTEN SAGEN / UND MIT BETRÄNTEN AUGEN KLAGEN; /

CHORAL BAß: DER TEUFEL PLAGT UNS NOCH VIEL MEHR. /

Rezitativ BAß: JA, DIESER BÖSE *GEIST*, / DER SCHON VON ANBEGINN EIN MÖRDER HEIßT, / SUCHT UNS UM UNSER HEIL ZU BRINGEN / UND ALS EIN *LÖWE* ZU VERSCHLINGEN. /

CHORAL BAß: DIE *WELT*, AUCH UNSER *FLEISCH* UND *BLUT* / UNS ALLEZEIT VERFÜHREN TUT. /

Baß Rezitativ: WIR TREFFEN HIER AUF DIESER SCHMALEN *BAHN* / SEHR VIELE [R. Wustmann: *vieles*] HINDERNIS IM GUTEN AN. / CHORAL BAß: SOLCH ELENDE KENNST DU, *HERR*, ALLEIN: /

Baß Rezitativ: HILF, HELFER, HILF UNS SCHWACHEN, / DU KANNST UNS STÄRKER MACHEN! /

CHORAL BAß: ACH, LAß UNS DIR BEFOHLEN SEIN.

Choral : *Le péché nous a profondément corrompus. // A tel point que les plus dévots doivent eux aussi / gémir, les yeux pleins de larmes ; // Le diable nous tourmente encore bien davantage. // Oui, cet esprit malin / qui, dès l'origine, était homicide, / cherche à nous faire perdre notre salut / et à nous dévorer comme un lion. // Le monde, lui aussi, ne cesse à tout propos / de tenter notre chair et notre sang. // Ici-bas, sur cette étroite voie, nous rencontrons / tant d'obstacles au bien. // Tu es le seul, Seigneur, à savoir ce qu'est une telle misère : // ... Aide-nous, Dieu secourable, aide-nous dans notre faiblesse, / tu peux nous rendre plus forts. // Ah, rends-nous obéissants à tes commandements.*

Martin Moller. Strophe 5 avec texte libre. Renvoi à l'Évangile de saint Jean 8, 44 [PBJ. 1955, p. 1600] : «... Vous avez pour père le diable...Dès l'origine, ce fut un homicide...». Dans la cantate : «...Oui, cet esprit malin / qui, dès l'origine, était homicide...».

[Renvoi à la Première Épître de Pierre 5, 8 [PBJ. 1955, p. 1785] : «... Votre partie adverse, le diable, comme un lion rugissant, rôde, cherchant qui dévorer...» Dans la cantate : ... « cherche à nous faire perdre notre salut / et à nous dévorer comme un lion »...].

NEUMANN: Choral + Rezitativ Tenor. Choralarioso (Continuosatz. *Ostinato*) + secco et citations tropées du choral. Alternance du choral (*a Tempo*) et de la ligne du récitatif. *Ré mineur (d-Moll) → Ré mineur (d-Moll)*. 31 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Pages 25-26. RECITATIV UND CHORAL. Melodie « *Vater unser Herr, in Himmelreich.* » | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 19. Pages 216-217 (Bärenreiter. TP 1287, pages 626-627). 5. Recitativo | a tempo | Tenore | Continuo | Organo.

BOYER [Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach.] : « Mélodie de choral 096 de type III. Volet symétrique au mouvement 3 mais cette fois ci le choral tropé de récit est confié au ténor, avec toujours un continuo présentant des figures obstinées ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Interpolations de commentaires avec périodes du choral énoncé en très légères ornements ».

[Le moulin et la rivière] : « Structurés de façon semblable avec le mouvement 3... ». [Voir ci-dessus].

HOFMANN : « La mélodie du choral apparaît ici dans son aspect original... ».

LEMAÎTRE : « Les mouvements 3 et 5... ont une architecture similaire... ». [Voir le mouvement 3].

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Récitatif mélangeant vers du choral en arioso et texte libre... vers du choral soutenus par la mélodie luthérienne originale... ».

6] ARIE DUETT SOPRAN, ALT. BWV 101/6

Duett, Alt, Choralzeitzitate + Sopran. GEDENK AN JESU BITTERN TOD! / NIMM, VATER, DEINES SOHNES SCHMERZEN / UND SEINER WUNDEN *PEIN* ZU HERZEN.

Duett, Alt + Sopran, Choralzeitzitate: DIE SIND JA FÜR DIE GANZE *WELT* / DIE ZAHLUNG UND DAS *LÖSEGELD*;

Duett Alt + Sopran: ERZEIG AUCH MIR ZU ALLER ZEIT, / *BARMHERZGER* GOTT, *BARMHERZIGKEIT*! / ICH SEUFZE STETS IN MEINER NOT! / GEDENK AN JESU BITTERN TOD!

Duett, Alt + Sopran Choralzeitzitate: *GEDENK AN JESU BITTERN TOD!*

Souviens-toi de la mort amère de Jésus ! / Prends à cœur, ô Père, les douleurs de ton fils / et les souffrances de ses blessures, / Elles sont en effet pour le monde entier / Le paiement et la rançon ; / Témoinne-moi en tout temps, / Dieu miséricordieux, miséricorde ! / Je ne cesse de soupirer dans ma détresse : / Souviens-toi de la mort amère de Jésus !

NEUMANN: Arie (Duett) Sopran. Alt. Quintettsatz. Querflöte (flûte à bec). Oboe da caccia. B.c. *Da capo*. Citations du choral aux instruments et parties vocales menées en canon. *Ré mineur (d-Moll)*. 67 mesures, 12/8.

BGA. Jg. XXIII. Pages 27-31. ARIE (DUETT) | (*mit Benutzung* (utilisation) *der Choral-Melodie* « *Vater unser Herr, in Himmelreich.* ») | Flauto traverso | Oboe da caccia | Soprano | Alto | Continuo. Reprise *Dal segno* du prélude instrumental.

NBA. SERIE I / BAND 19. Pages 218-226 (Bärenreiter. TP 1287, pages 628-636). 6. Aria | Flauto traverso | Oboe da caccia | Soprano | Alto | Continuo | Organo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 350] : « Dans l'admirable duo soprano et alto... au rythme de sicilienne, auquel s'opposent flûte traversière et hautbois da caccia, les deux instruments comme les voix, ne s'abandonnent que par instants à l'ornementation, entonnant alternativement la mélodie du choral... ».

BOMBA : « Le comble de l'art de Bach à harmoniser un choral est offert dans le duo [Mvt. 6]. Le *cantus firmus* transparaît encore et toujours dans l'entrelacement du dialogue instrumental entre flûte et oboe da caccia et des parties chantées ; le caractère pastoral de ce mouvement élève la mémoire et les soupirs terrestres vers l'idylle espérée de l'Acadie céleste ».

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « C'est dans le duo [Mvt. 6] que l'intensité spirituelle de Bach culmine sur les mots *souviens-toi de la mort de Jésus.* ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Avec oboe da caccia dont c'est la seule intervention dans toute la cantate... Rythme de sicilienne, soupirs, sanglots étouffés, discours en imitations pour chanter la mélodie du choral, longues inflexions chromatiques descendantes... Bach traite toutes ces figures en un mouvement concertant très subtilement agencé, parcouru régulièrement par quelques périodes du choral... deux parties séparées de flûte traversière nous sont parvenues... La *Neue Bach-Ausgabe* laisse le choix entre les deux... ».

FINSCHER : « Duo dans lequel une mélodie de sicilienne saturée de soupir, le développement du choral et un mouvement concertant écrit pour bois se trouvent unis dans une extraordinaire combinaison... ».

GARDINER [Musique au château du ciel] : « BWV 101 est une cantate que Bach estimait beaucoup. La reprenant une dernière fois en 1748 (ou peut-être en 1749), il intervient dans le processus de copie du matériel avec d'épais traits de plume qui, par leur pression, révèlent à la fois son intention urgente et sa vue faiblissante... ».

... Ayant décidé d'écrire une nouvelle partie de flûte pour le sommet musical de la cantate, le duo soprano-alto, et toujours aussi économe avec le papier à musique, il la note au dos de la partie de cornet – signe que pour cette dernière reprise il a l'intention de se dispenser complètement du chœur démodé avec cornet-Trombone *colla parte* -, tout en ajoutant des contrastes bien plus vifs de phrasé *legato* et *staccato*. Ailleurs il introduit des sourdines, ajoute des marques de pizzicato à la ligne de basse...».

HOFMANN : « Un quintette sur un rythme de sicilienne de caractère méditatif... tout ce qui apparaît dans les trois mesures et demi est développé dans la citation du cantique par le hautbois da caccia et le contrepont à la flûte...».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Lent rythme de sicilienne gorgé de syncopes... s'engage alors un duo entre la soprano et l'alto, avec, en parallèle, un duo entre oboe da caccia et flûte... véritable quintette, avec le continuo...».

MARCHAND : Mouvement dont les proportions correspondent au nombre d'or, nombre de mesures divisées par 1,618 ($\phi = \text{Phi}$).

WIJNEN : « Le mot *Barmherzger* = miséricordieux, sous-tendu d'un motif suppliant ». [Figuration sur *Pein*, aux mesures 20 à 22].

7] CHORAL. BWV 101/7

LEIT UNS MIT DEINER RECHTEN HAND / UND SEGNE UNSRE STADT UND LAND; / GIB UNS ALLZEIT DEIN HEILGES WORT, / BEHÜT FÜR'S TEUFELS LIST UND MORD; | VERLEIH EIN SELGES STÜNDELEIN, / AUF DAß WIR EWIG BEI DIR SEIN.

Guide-nous de ta dextre / et bénis notre ville et notre pays ; / Prodigue-nous toujours ta sainte parole, / garde-nous des ruses et des atteintes meurtrières du diable, / accorde-nous une brève félicité terrestre / avant que nous ne te rejoignons pour l'éternité.

Septième strophe et dernière du cantique « *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott.* », Martin Moller, texte et mélodie retrouvées dans la cantate BWV 90/5. Ce cantique n'est pas sans évoquer ici celui de la cantate BWV 29/4 sur les mots «... *protègent la ville et les palais...*».

... Le mot *Stündelein* est ici associé à « *petite heure de la mort* ».

». La mélodie [Renvoi à EG. 344] est celle du cantique « *Vater unser im Himmelreich.* ». Renvoi à EKG. 119/7 et EG.146/7.

NEUMANN : Simple choral harmonisé avec l'ensemble instrumental comme dans le Choralchorsatz [Mvt. 1].

Ré mineur (d-Moll). 12 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Page 32. CHORAL: Melodie: « *Vater unser im Himmelreich...* » | Soprano / Flauto traverso in 8^{va}. Oboe I. Cornetto. Violino I col Soprano | Alto / Oboe II. Trombone I. Violino II coll' Alto | Tenore / Taille, Trombone II, Viola col Tenore | Basso / Trombone III col Basso.

NBA. SERIE I / BAND 19. Page 227 (Bärenreiter. TP 1287, page 637). 7. Chorale | Soprano / Flauto traverso in 8^{va}. Oboe I / Cornetto / Violino I | Alto / Oboe II / Trombone I / Violino II | Tenore / Taille / Trombone II / Viola | Tenore/ Taille/ Trombone II / Viola | Basso / Trombone III | Continuo / *Organo*.

BOYER [*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « La mélodie de choral 096 refait son apparition intégrale dans un choral harmonisé avec présence *colla parte* de tous les instruments...».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Simple harmonisation homophone, les voix étant doublées par les instruments ».

LEONARD [BCW] : « La tierce picarde finale allège le côté angoissé de la musique ».

WIJNEN : « Le mot *ewig* souligné dans la partie du ténor ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 101

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BRAATZ, Thomas: *Provenance*. 4 août 2002.

Exemples tirés de la partition. Mouvements 1 (motif descendant au continuo, mesures 10 et 241). 6 août 2006.

Commentary (9 août 2002) en anglais tirés des ouvrages de Spitta, Voigt, Dürr, Smend.

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Vater unser im Himmelreich.

En collaboration avec Thomas Braatz (août 2006 - mai-juin 2009).

BROWNE, Francis (novembre 2005). Texte des sept strophes (de six vers chacune) du cantique *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott*. (1584).

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith (vers 2000).

MINCHAM, Julian: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 11. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh: *Discussions I* [4 août 2002 –2] 30 juillet 2006 –3] 23 octobre 2011 –4] 3 août 2014.

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Vater unser im Himmelreich.

En collaboration avec Thomas Braatz (août 2006 - mai-juin 2009).

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 101 = BC A 118. NBA I/19.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 7. TP 1287. Volume 7, pages 583-638.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 60, 62, 69, 158.

Volume 2, pages 253, 255, 268-269, 336, 349-350, 398, 839 (note 4), 853.

BLANKENBURG, Walter : *La signification des chorals dans les œuvres vocales spirituelles de Bach*.

Coffret Teldec / Harnoncourt, volume 25. 1980.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling, volume 32. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 223-224.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 61, 72, 306-308, 383.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choralgesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kimberger (sans date). N° 110, 47, 267.

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 320 et 316 à 319.

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*, pages 818-823. Fayard. 2010.

: *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Pages 126-127.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. Chorals n° 169 à 175, pages 221-228.

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 171-172.

DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 400-404.

- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*. Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. 119.
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = EG. 146.
- FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement *Das Kantatenwerk* / Leonhardt, volume 25. 1980.
- GARDINER, Sir John Eliot : Notice de son enregistrement 2004. CD *SDG*, volume 5. 2008. Traduction française de Michel Roubinet.
 : *Musique au château du ciel. Un portrait de Jean-Sébastien Bach*. Flammarion. Oct. 2014. Pages 401-404, 611.
- HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 221, 73, 79, 84, 85, 116, 123, 138, 143-144, 162, 183, 197, 202.
- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.
 W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 24.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. *Laudate* 98708, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1980.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR. 24.015. 1986. CN. 86, pages 28, 35, 68, 113.
 : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98708, en collaboration avec Marianne Helms. 1980.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement Suzuki. CD BIS, volume 31. 2006.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. 1992. Page 74.
- LESAGE, Philippe (*Anna Magdalena et l'entourage féminin de Jean-Sébastien Bach*). Éditions Papillon, 2011. Pages 176-178).
- LESAGE, Philippe (*Anna Magdalena et l'entourage féminin de Jean-Sébastien Bach*). Éditions Papillon, 2011. Pages 154-155).
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*
 Beauchesne. Octobre 2005. Pages 15, 65-66, 95, 270 (incipit de la mélodie *Vater unser im Himmelreich* = M 30).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Les cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Pages 171-172.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan 2003. Pages 327, 332.
- MISSEL ROMAIN : Éditions Brepols. 1958. 9^e dimanche après la Pentecôte. Pages 960-963.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971.
 Pages 123-124. Literaturverzeichnis: 44 (Richter).
 : *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
 : Datation 13 août 1724. Page 25.
 : *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig 1974. Pages 118-119.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
 Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Page 179 (datation de Spitta).
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 232, 241.
- RICHTER, Bernhard Friedrich : W. Neumann : Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig. angehörigen Kantaten Joh. Seb. Bachs*. In *Bjb*. 1906 [43-73].
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs*. Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
 Édition 1973 : pages 134-136.
 : Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Franke II. Moser.
 Neumann. *Bjb*. 1906. 1914. 1915. 1928. 1931. 1932. *Bachfest*. 1914. 1934.
- SCHNEIDER, Charles : *Luther poète et musicien et les Enchiridien de 1524*. Edition Henn. Genève 1942. Pages 119-120.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Festschrift 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 204, 246.
 Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
 : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
 Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 1, page 250. Volume 2, pages 100, 375, 380, 385, 465.
- SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach | His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750*.
 Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 3, pages 97, 287.
- SUZUKI, Masaaki : *Notes de la production*. CD BIS, volume 31. 2006.
- UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts* Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- VIGNAL, Marc : *Les Fils de Bach. Les chemins de la musique*. Fayard. 1997. Pages 67-68.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
- WHITTAKER, W. Gillies : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
 Volume 2, pages 271, 275, 277-278, 298, 478, 484-497.
 [Cette notice est parmi les plus longues que Whittaker ait consacré aux cantates de Bach...14 pages !].
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 10. 2000.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Philippe Herreweghe. 2017.
- WUSTMANN, Rudolf : *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel 1913-1967-1976. Pages 200-202.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 83, pages 156-157.
 Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 101. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.
 Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
 26 références (Avril 2002 – Décembre 2025) + 8 (+ 4) références de mouvements individuels (Avril 2002 – Octobre 2021).
 Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.
 Choral Mvt. 7, par Margaret Greentree : *The Bach Chorales*.

- 12] **BELDER** Pieter-Jan Belder & **VAN DER KAMP**, Harry. Musica Amphion. Gesualdo Consort Amsterdam.
 Enregistrement **vidéo** à la Stadtkirche, Zöblitz (D) durant le 20^e *Festival Silbermann*. Freiburg (D), 13 septembre 2013.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (22 janvier 2014).
- 13] **BELDER**, Pieter-Jan. Gesualdo Consort Amsterdam. Soprani: Lauren Armishaw et Nele Gramß.
 Altos: Marnix De Cat. David Erler. Tenor: Charles Daniels. Harry van Bern. Bass: Harry van der Kamp. Jelle Draier.
 Enregistré à la Stadtkirche, Zöblitz (D), 14-17 septembre 2013. Durée : 25'33. CD + Livre Etcetera KTC-1488 : *Bach in context – Vater unser*. + Cantate BWV 102, + motet BWV 226, + 2015. **YouTube** (8 janvier 2016). [Mvt. 3]. Durée : 2'13.
- 26] **CASTRO**, Miguel Angel. Soli. Bach Santiago 43. Instituto de Musica UC. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux.
 Paroisse de l'Annonciation, Santiago (Chili), 4 août 2024. **YouTube Vidéo**. + **BCW** (4 août 2024). Durée : 26'17. + Cantate BWV 186.

- 8] **GARDINER**, John Eliot (Volume 5). Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Soprano: Johann Lunn. Alto: Daniel Taylor. Tenor: Christoph Genz. Bass: Gotthold Schwarz. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à la cathédrale de Braunschweig (D), 27 août 2000. Album de 2 CD *SDG 147 Soli Deo Gloria*. 2008. + Cantates BWV 178, 45, 46, 136, 102. L'enregistrement **vidéo** de cette cantate a été assuré par la NDR (Nord Deutsche Rundfunk / Hamburg 2000 et diffusé sur la chaîne franco-allemande « Arte » en novembre 2000. N'apparaît plus sur YouTube (octobre 2015).
YouTube | france musique. Émission “*Sacrées musiques*”. Benjamin François. 14 mai 2017.
- 3] **HARBISON**, John. Cantata Singers & Ensemble. Sopran: Jane Bryden. Alto: D'Anna Fortunato. Tenor: Karl Dan Sorensen. Bass: Mark Baker. Enregistré à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA), 1973. Durée : 29'53.
Disque Advent Corporation RD-1015. 1973. + Cantate BWV 44. Reprise en CD Cantatas Singers. + Cantates BWV 7, 44.
- 4] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 25). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Wilhelm Wiedl (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Philippe Huttenlocher. Enregistrement réalisé au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 13 février 1978. Durée 24'01. Coffret de 2 disques Teldec 6.35443-00-501-503 (SKW 25/1-2).
Das Kantatenwerk, volume 25. 1980. Reprise en coffret de 2 CD. Teldec 8 35443 ZL & 242 584-2. *Das Kantatenwerk*, volume 25. 1989. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91760 2. *Das Kantatenwerk*, volume 6. + Cantates BWV 100 à 117.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25708-2. Volume 3. Distribution en France, septembre 1999.
Cantates BWV 100 à 117. BWV 119 à 140. BWV 143 à 149. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81179-2. Intégrale en CD séparés, volume 31. 2000. + Cantates BWV 100,102. Reprise CD Warner Classics 8573 81179-5. Intégrale en CD séparés, volume 31. 2007.
YouTube + BCW (24 mars 2011. Avril 2011. 13 septembre 2019).
- 2] **HELLMANN**, Diethard. Bachchor und Bachorchester. Mainz (D). Soprano: Ursula Buckel. Alto: Marie-Luise Gilles. Tenor: Kurt Huber. Bass: Sigmund Nimsgern. Enregistrement radiophonique (Südwest Funk) à la Christuskirche, Mayence (D), fin des années 1960. Durée : 29'52. Report sur D DdM-Records Mitterleich 20001. Pressage 2000. + Cantates BWV 94, 137.
YouTube | Rainer Harald. + **BCW** (19 octobre 2019). Durée : 30'01. **The Best of Classics** (22 mars 2023).
- 16] **HERREWEGHE**, Philippe. Collegium Vocale Gent. Soprano: Dorothee Mields. Counter-tenor: Damien Guillon. Tenor: Thomas Hobbs. Bass: Peter Kooy. Enregistré à Anvers (Belgique), 29-31 janvier 2016. Durée : 26'46. CD Phi / Outhere Music 027. 2017.
+ Cantates BWV 103, 115. **YouTube** (21 août 2017). [Mvt. 6]. Durée : 5'58. 7 septembre 2017 [Mvt. 4]. Durée : 4'13.
YouTube (7 septembre 2017). Mouvement 1. Durée : 7'44.
- 10] **KAMP**, Salomon. Lutheraania Choir. Orchestre de chambre. Soprano: Maria Zadori. Alto: Judith Nemeth. Tenor: Zoltan Megyesi. Bass: Peter Cser. Enregistré à Budapest (durant la 19^e semaine Bach, 2 juin 2008. Report MP3 Lutheraania. 2008.
- 6] **KOOPMAN**, Ton (Volume 10). The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Caroline Stam. Alto: Michael Chance. Tenor: Paul Agnew. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), octobre 1998. Durée : 28'30.
Coffret de 3 CD Erato 8573-80220-2. 2000. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72210. 2006.
+ Cantates BWV 20, 2. **YouTube + BCW** (5 août 2013. 8 décembre 2016).
- 7] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Marjon Strijk. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Nico van der Meel; Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), juin - juillet 2000. Durée : 25'33. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99379. Volume 20 - Cantates, volume 11.
+ Cantates BWV 127, 95, 124. Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV - 93102 21/97.
Cette publication 2006 a fait l'objet en 2010 d'une réédition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013.
YouTube + BCW (Septembre 2012. 5 juin 2017).
- 19] **LUTZ**, Rudolf (Direction et continuo). Soprano: Miriam Feuer. Alto: Margot Oitzinger. Tenor: Daniel Johannsen. Bass: Matthias Friedrich. Choir & Orchester der J.S. Bach Stiftung. Enregistrement **vidéo**, Kirche Trogen (Suisse), 18 novembre 2022.
YouTube. Bachipedia. Vidéo. + **BCW** (2 décembre 2023). Durée : 26'23.
YouTube. Bachipedia. Vidéo. + **BCW. Workshop**. Rudolf Lutz + Niklaus Peter. St. Gallen (Suisse), 30 novembre 2023. Durée : 45'52.
YouTube. Bachipedia. Vidéo. + **BCW Reflexion**. Rolf Stürner. St. Gallen (Suisse). 1^{er} décembre 2023. Durée : 16'15.
- 17] **MACLEOD**, Stephan (Direction et Basse). Soprano: Aleksandra Lewandowska. Alto: Alex Potter. Tenor: Thomas Hobbins. Gli Angeli Genève. Enregistrement Temple Saint-Gervais, Genève (Suisse). Mouvements 1, 4, 5, 27 février 2018.
Mouvements 2, 3, 6. Concert 37. Coffret CD Aparté Music AP 378D4. 2025. **YouTube**. + **BCW** (20 novembre 2025). Durée : 24'43.
+ Cantates BWV 94, 178.
- 21] **MARSH**, Dana. Soprano: Shannon Barry Beckemeyer. Alto: James Walton. Tenor: Blake Beckemeyer. Bass: Steven Warnock. Indiana University Baroque Orchestra. Pas de chœur. Enregistrement **vidéo** avec présentation de la cantate par Daniel R. Melamed, dans le cadre du Bloomington Bach Cantata Project (Season 13 - Program 78) à la St. Thomas Lutheran Church, Bloomington (Indiana – USA), 29 janvier 2023. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (29 janvier 2023).
Deux exécutions de la cantate : 29'24 et 30'20. Durée totale : 78'.
- 18] **MEINCKE**, Eric. Soli. Pas de chœur. + Ensemble instrumental. Concert dans le cadre de l'*Eastman School of Music. Bach Cantata Series*, au Kodak Hall, Eastman Theatre, Rochester (New York – USA), 28 mars 2021. Durée : 25'.
Ce concert ne paraît pas accessible sur YouTube (juillet 2023). + Cantate BWV 111.
- 14] **OHIRA**, Kensuke. Chor und Orchester der Bach Kantaten-Club Würzburg. Enregistrement **vidéo** à la Franziskanerkirche, Würzburg (D), 8 février 2015. **YouTube. Vidéo** (Février 2015). Mvts. 1, 2, 5. Durée totale : 17'58.
- 11] **RADEMANN**, Hans-Christoph. Dresdner Kammerchor. Dresdner Barockorchester. Soprano: Anna Prohaska. Alto: Suzanne Langner. Tenor: Hans Jörg Mammel. Baritone: Henryk Böhm. Enregistré à la Nikolaikirche. Leipzig (D), 18 juin 2008. Durée : 22'.
CD MDR Figaro (diffusion radiophonique, 9 août 2009).
Reprise en album de 2 CD Bach-Archiv Leipzig (MDR) *Bachfest Leipzig 2008. Ausgewählte Höhepunkte*. + Cantates BWV 50, 105.
- 5] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Helen Watts. Tenor: Aldo Baldin. Bass: John Bröcheler. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), octobre - novembre 1979. Durée : 24'.
Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Laudate* 98708. 1980.
+ Cantate BW 107. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 47). *Laudate. Hänssler Classic*. 98.809. 1979-1991. + Cantates BWV 102, 77.
CD. Hänssler Edition *bachakademie* (Volume 32). Hänssler-Verlag 92.032. 1999. **YouTube**. + **BCW** (Octobre 2013).
- 20] **ROMANENKO**, Oleg. Collegium Musicum Ensemble Moscou. Soli. Enregistrement **vidéo**, Cathédrale évangélique luthérienne Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 20 novembre 2022.
YouTube. Vidéo. + **BCW**. (29 novembre 2022). Durée : + Cantate BWV 90.
- 25] **ROMEY**, Kathy Saltzman. Soli. Bach Tage Orchestra. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux, Mount Olive Lutheran Church, Minneapolis (Minnesota- USA), 2 juin 2024. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (2 juin 2024). Durée 29' 54 (33'51 → 63'46).

- 22] **SPERING**, Christoph. Soprano: Erika Tandiono. Alto: Sofia Pavone. Tenor: Daniel Johannsen. Bass: Daniel Ochoa. Chorus Musicus Köln. Das Neue Orchester. Enregistrement les 18-23 novembre 2023, Deutschlandfunk Chamber Music Hall, Köln (D). Coffret de 3 CD DHM. Deutsch Harmonia Mundi. 19802800192. 2024. BWV 1, 107, 123 | 133, 92, 101 | 114, 139, 8. **YouTube**. | **Miguel Zampedri**. + **BCW** (15 juin 2024). Durée : 25'59. Durée totale : 195'35.
- 23] **STEIN**, Avi (Direction et clavier). Choir of Trinity Wall Street. Trinity Baroque Orchestra Wall Street. Soli. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel of Trinity Church, New York City (USA). **Trinity Church Wall Street. Vidéo**. + **BCW** (19 avril 2023) dans le *Cycle Bach at One*. Durée : 26'46 (de 3'40 → 30'26). + Cantate BWV191.
- 9] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 31). Bach Collegium Japan. Concerto Palatino. Soprano: Yukaro Nonoshita. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), septembre 2004. Durée : 26'15. CD BIS-SACD-1481. 2006. Distribution en France en juin 2006. + Cantates BWV 91, 121, 133. **YouTube** (Mai 2011). Aria de ténor [mouvement 2]. Durée : 3'10. N'est plus accessible sur **YouTube** (Juin 2016). **YouTube** (12 mai 2017). Mvt. 1. Durée : 7'47. **YouTube** | **Alexandr/Russie ?** (13 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri / 25** (5 juin 2021).
- 1] **THURN**, Max. Members of NDR-Chor. NDR Sinfonieorchester. Soprano: Margot Guillaume. Alto: Margrit Franke. Tenor: Johannes Feyerabend. Bass: Rudolf Aue. Enregistré à Hambourg (D), 26-27 mai 1961. Durée : 30'30. Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg (D). **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (7 août 2021). Durée : 30'28.
- 24] **TURNER**, Ryan. Emmanuel Music Ensemble. Soli. Enregistrement **vidéo**, Emmanuel Church, Boston (Massachusetts -USA), 1^{er} octobre 2023. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (1^{er} octobre 2023). Durée : 29'11.
- 15] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Soli du Choir of Trinity Wall Street. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street) / Trinity Church. New York City (USA), 18 novembre 2015. Durée : 24'53. **YouTube** | **Rainer Harald. Vidéo**. + **BCW** (7 août 2021) + Cantate BWV 121. Durée totale avec la présentation : 70'02.

AUTRE ENREGISTREMENT NON RÉFÉRENCÉ

PFAU, Marianne. Soli. USD (University of San Diego). Jubilate Baroque Orchestra. Enregistrement : Department of Music, Université de San Diego (Californie – USA), Lenten Concert – Angelus Concert 2017, 1^{er} avril 2017. + Cantates BWV 76 (fragment). BWV 20 (fragment).

BWV 101. MOUVEMENTS INDIVIDUEL

- M-1. Mvt. 2] William H. Scheide. Bach Aria Group. Tenor: Robert Harmon. Disque MGM. Début des années 1950.
- M-2. Mvts. 1 et 7] Hans Pflugbeil. Greifswalde Bach Tage Choir. Bach-Orchester Berlin. Début des années 1950 ou 1960. Enregistrement puis report sur CD Baroque Music Club BACH-752 (*Soli Deo Gloria*), volume 7.
- M-3. Mvts 1, 6, 7] Ernest Ansermet. Chœur pro Arte de Lausanne. Orchestre de la Suisse Romande. Soprano: Elly Ameling. Contralto: Helen Watts. Enregistré à Genève (Suisse), 30 août 1968. Disque Decca London OS 26098. 1969. Reprise (intégrale) en coffret de 2 CD Decca : *Eloquence* 480027. **YouTube** (12 août 2020). Durée : 18'09.
- M-4. Mvt. 1] Holger Eichhorn. Musicalische Compagny. Enregistré aux *Musikfestes* de Brême (D), 15-16 octobre 2003. CD Rondeau ROP 6021: *J. S. Bach Stil' Antico-Motetten* ». 2008. + Différentes pièces de Bach : BWV 21/9b, BWV 23/4, BWV 38/1, BWV 686, 641. Motet BWV 225 + BWV 589, 690, 642 + BWV 64/1, 28/2.
- M-5. Mvt. 7. Simone Dinnerstein. Transcription (P. Lasser) pour le piano. Enregistré à la Philharmonie de Berlin, 22 novembre 2007. CD Teldec 80715 (Berliner Concert). **YouTube** (7 mars 2019). Bref extrait.
- M-6. Mvt. 2] Alfredo Bernardini (+ hautbois). Tenor: Jan Petryka + Hautbois. Enregistré à la Rathaus St. Veit Maria Saaf (Autriche), 19 septembre 2013. **YouTube** (15 avril 2014). Durée : 3'23.
- M-7. Mvt. 4] Alfredo Bernardini. Bass: Dominik Wörner. Ensemble Zefiro. Enregistrement réalisé en l'église protestante de Kirchheim (D), 19-22 janvier 2019. CD Arcana Records A-466. 2019. + BWV 20/5, BWV 26/4.
- M- 8 Mvt. 2] Magnus Kjellson. Göteborg Baroque. Tenor : Leif Aruhn-Solén. Enregistrement **vidéo**, Christinae Church, Göteborg (Suède), 2-6 novembre 2020. CD Nilento Records NILCD-2007. 2020. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (10 décembre 2020). Durée : 3'13.

BWV 101. YouTube. Autres enregistrements

- 11 février 2016. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour vents et cordes. Durée : 7'20.
- 6 mai 2016. [Mvt. 7]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 292. Volume 2. Durée : 1'13 + Partition déroulante. Melodie/Choral: « *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott.* »
- 20 décembre 201. [Mvt. 7]. *Harmonic analysis with colored notes* + Partition déroulante. Durée : 1'17. Melodie / Choral: « *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott.* »
- 5 janvier 2018. [Mvt. 6]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte et cordes. Durée : 10'08.

PRÉVISION (cause Covid ?). Reporté le 21 avril 2023. Voir ci-dessus l'item 23.

STEIN, Avi. Soli + Choir of Trinity Wall Street. Trinity Baroque Orchestra. Enregistrement St. Paul's Chapel, Trinity Church. Wall Street, New York City (USA), 9 novembre 2022. Trinity Church. *Concert at One*. + Cantates BWV 76. Reprise des Concerts at One | *Bach at One Cantata Series* ?

EN CONCERT

STEINITZ, Paul. Bach Chamber Orchestra. Soloists Choir & Orchestra. London Bach Society. Elsec (?). Alto. Rollins: Soprano. Edwards Tear: Ténor. Shirley Quick: Basse. Enregistré à la BBC par Arthur Hirsch. En 1974, seule possibilité de connaître la cantate BWV 101 ».

CANTATE BWV 101. BCW / CLAUDE ROLE. ÉDITION SEPTEMBRE 2026.